

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1993

Vyhlásené: 14.10.1993

Časová verzia predpisu účinná od: 14.10.1993

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**226**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. apríla 1993 bola v Luzerne podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Nórskeho kráľovstva o spolupráci v oblasti ochrany životného prostredia.

Dohoda nadobudla platnosť 28. aprílom 1993 na základe článku 7.

## DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Nórskeho kráľovstva  
o spolupráci v oblasti ochrany životného prostredia

Vláda Slovenskej republiky a vláda Nórskeho kráľovstva (ďalej len „Zmluvné strany“),

– berúc na vedomie príslušné ustanovenia Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe a jeho následných dokumentov,

– berúc ďalej na vedomie závery a odporúčania konferencií v Bergene (1990), Dobříši (1991) a Luzerne (1993) a záverečných dokumentov konferencie OSN o životnom prostredí a rozvoji,

– usilujúc sa rozvíjať a podporovať spoluprácu pri ochrane životného prostredia,

sa dohodli takto:

**Čl. 1**

Zmluvné strany budú rozvíjať a realizovať spoluprácu vo vybraných oblastiach životného prostredia, ktoré sú predmetom záujmu obidvoch Zmluvných strán, ako sú:

- environmentálna politika a legislatíva a starostlivosť o životné prostredie,
- znižovanie znečistenia životného prostredia a jeho prevencia,
- ochrana prírody,
- územné plánovanie a rozvoj,
- monitorovanie životného prostredia,
- environmentálna výchova a informovanosť.

**Čl. 2**

Za týmto účelom budú Zmluvné strany navzájom organizovať a podporovať na princípe vzájomnej výhodnosti stretnutia a výmenu vedcov, kontakty príslušných inštitúcií, odborníkov a študentov, výmenu vedeckých a technických informácií vrátane výsledkov výskumov a podporovať aktivity ekologicky orientovaných mimovládnych organizácií.

**Čl. 3**

Zmluvné strany budú v súlade so svojimi národnými zákonmi, predpismi a zvyklosťami uľahčovať výmenu technológie na ochranu životného prostredia, najmä podporou

- a) obchodnej výmeny vhodnej technológie,
- b) priamych priemyselných kontaktov a spolupráce vrátane spoločných podnikov,
- c) výmeny informácií a skúseností a
- d) realizovania technologickej pomoci.

**Čl. 4**

Na realizáciu ustanovení tejto dohody vrátane vypracovania a aktualizovania dohodnutých pracovných plánov určia Zmluvné strany kontaktné osoby reprezentujúce príslušné ministerstvá životného prostredia. Bilaterálne stretnutia zástupcov oboch ministerstiev sa budú konať podľa

potreby a vo vzájomne dohodnutých termínoch. Pracovné plány nadobudnú platnosť schválením nórskeho a slovenského ministrov písomne alebo na spomínaných bilaterálnych stretnutiach.

#### **Čl. 5**

Po vzájomnej dohode môžu obidve Zmluvné strany poskytnúť výsledky svojej spolupráce tretím osobám.

#### **Čl. 6**

Spolupráca a činnosti dohodnuté v článkoch 1, 2 a 4 sa budú obvykle realizovať na bezdevízovom základe, ako je uvedené v prílohe 1.

#### **Čl. 7**

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpísania.

#### **Čl. 8**

Táto dohoda sa uzatvára na dobu päť rokov. Jej platnosť sa bude automaticky predlžovať na ďalšie päťročné obdobie, ak žiadna zo Zmluvných strán nevyjadrí písomne svoj úmysel odstúpiť od dohody, a to tri mesiace pred jej zaniknutím.

Dané v Luzerne dňa 28. apríla 1993 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v jazyku slovenskom a anglickom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky**

**Jozef Zlocha v. r.**

**Za vládu**

**Nórskeho kráľovstva**

**Graham Oddmund v. r.**

**Príloha 1**

**DOHODA**

**týkajúca sa slovensko-nórskej spolupráce v oblasti životného prostredia na bezdevízovom základe**

**1. Prijímajúca krajina hradí:**

**- per diem v súlade s medzinárodnými predpismi,**

**- ubytovanie,**

**- cestovné náklady v krajine.**

**2. Počet človekodní za rok pre krajinu bude definovaný v odsúhlasenom pracovnom pláne.**

